

Гашкова Маргарита Григорьевна

К ВОПРОСУ О ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНО-ЛЕКТАЛЬНОЙ ЭКСПРЕССИВНОСТИ (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2010/2-2/16.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2010. № 2 (33): в 2-х ч. Ч. II. С. 49-51. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2010/2-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

В заключение можно констатировать, что построение функционально-семантического поля цвета в текстовом пространстве романов Т. Гарди позволит получить информацию о данном фрагменте его языковой картины мира, специфике его оценочного мировидения как художника слова и как языковой личности, о значении и функциях цвета в его насыщенном психологизмом художественном мире.

Список литературы

1. **Абрамов В. П.** Семантические поля русского языка: монография. М.-Краснодар: Акад. соц. и пед. наук РФ; КубГУ, 2003. 338 с.
2. **Адмони В. Г.** Основы теории грамматики. М.-Л.: Наука, 1964. 240 с.
3. **Александрова О. В.** Концептуальное пространство языка и социокультурная картина мира // Язык. Культура. Общество: сб. науч. тр. М.: Гнозис, 2008.
4. **Балли Ш.** Общая лингвистика и вопросы французского языка / ред., вступит. ст. и примеч. Р. А. Будагова. М.: Изд-во иностр. лит., 1955. 413 с.
5. **Босова Л. М.** Соотношение семантических и смысловых полей качественных прилагательных: психолингвистический аспект: автореф. дис. ... докт. филол. наук. Барнаул, 1998. 46 с.
6. **Караулов Ю. Н.** Общая и русская идеография. М.: Наука, 1976. 356 с.
7. **Кезина С. В.** Семантическое поле как система // Филологические науки. 2004. № 4.
8. **Конечкая В. П.** Аксиомы, закономерности и гипотезы в лексикологии // Вопросы языкознания. 1998. № 2.
9. **Кронгауз М. А.** Семантика. 2-е изд., испр. и доп. М.: Академия, 2005. 352 с.
10. **Лингвистический энциклопедический словарь** / гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Сов. энциклопедия, 1990. 685 с.
11. **Москович В. А.** Статистика и семантика. Опыт статистического анализа семантического поля. М.: Наука, 1969. 304 с.
12. **Новиков Л. А.** Семантика русского языка. М.: Наука, 1982. 293 с.
13. **Русский ассоциативный словарь:** в 2 т. М.: Издательство Астрель; Издательство АСТ, 2002. Т. 1. От стимула к реакции. 784 с.
14. **Серебрякова С. В.** Семантические параметры лексических единиц в языке и речи. Ставрополь: Изд-во СГУ, 2002. 132 с.
15. **Уфимцева А. А.** Слово в лексической системе языка. М.: Наука, 1968. 272 с.
16. **Уфимцева А. А.** Лексическое значение: принцип семиологического описания лексики / под. ред. Ю. С. Степанова. Изд. 2-е, испр. М.: УРСС, 2002. 240 с.
17. **Щур Г. С.** Теория поля в лингвистике. М.: Наука, 1974. 256 с.

УДК 811.112.2

Маргарита Григорьевна Гашкова

Уральский государственный педагогический университет, г. Екатеринбург

К ВОПРОСУ О ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНО-ЛЕКТАЛЬНОЙ ЭКСПРЕССИВНОСТИ
(НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)[©]

Дифференциально-лектальная экспрессивность (ДЛЭ) - ориентация отправителя вызвать у получателя эмоциональную реакцию в дифференциально-лектальных системах. Отправитель кодирует для получателя экспрессивную языковую форму с элементами данного лекта [1, с. 46].

Существуют два типа ДЛЭ - интерная и экстерная. Интерная ДЛЭ образуется типами дифференциально-лектального расслоения, каждый из которых имеет свою экспрессивность. Б. Тошович выделяет следующие виды ДЛЭ [1, с. 47]: телеолектная, кодификационно-лектальная, текстолектальная, регистролектальная, дискурсно-лектальная, ситуационно-лектальная, референциально-лектальная, идиолектальная, психолектальная, логиолектальная, рациолектальная, темпусолектальная, физиолектальная, социолектальная, спациолектальная, медиолектальная, стилолектальная: стилевая и функционально-стилевая. Экстерной Б. Тошович называет ДЛЭ, возникающую при инфильтрации элементов одного типа глобальной дифференциации в другой тип, чем и создается особый эффект (напр., когда жаргонное слово появляется в научном стиле) [1, с. 48]:

Du hast mir in 's Auge gestochen (§ 223).

Hast mir einen Frieden geraubt (§ 249).

Du hast mir mein Herz gestohlen (§ 242).

Mit Wahnsinn bedroht mein Haupt (§ 241).

Du hast in mir Brand gestiftet (§ 306).

Hast meine Ruhe gestört (§ 360, Ziff. 11).

Hast mich mit Tränen vergiftet (§ 229).

Betrogen mich unerhört (§ 263).

Führ´ immer Du heimliche Waffen (§ 367, Ziff. 9).

Mir wird nicht länger bang -

Ich lasse zur Strafe dich sitzen

Dein ganzes Leben lang (§ 14, § 17).

V. Miris (verkürzt!).

В ДЛЭ есть следующая закономерность: основная единица одного лекта (напр., термин в научном стиле) не является основным средством экспрессивности в данном лекте, а таковым является неспецифичная единица (в научном стиле - коллоквиализм). С другой стороны, языковая единица получает различную экспрессивность в различных видах расслоения (напр., термин в научном стиле - нейтральная единица, а в диалекте он может быть экспрессивной) [1, с. 48].

Б. Тошович выделяет два вида экспрессивности на стилистическом уровне: стилевую и функционально-стилевую. Стиллевая экспрессивность порождается определенным стилем и имеет различные плоскости [1, с. 48]:

- вертикальная - высокое (возвышенное, торжественное) и низкое (грубое, вульгарное);
- персонализированная - интимное, фамильярное, ироничное, холодное, официальное;
- эстетизированная - положительное (хорошее, плохое, богатое, гармоничное, образцовое, четкое), отрицательное (плохое, безобразное, бедное, монотонное, неясное), нейтральное;
- квантифицированная - лаконичное, избыточное;
- оценочная - объективное, субъективное;
- медиализированная - разговорная, книжное.

Функционально-стилевая экспрессивность (ФСЭ) - это ориентация автора (автора функционального стиля) вызвать у собеседника эмоциональную реакцию в функциолектах (функциональных стилях, промежуточных стилях, подстилях). ФСЭ бывает внутренняя и внешняя. Внутренняя ФСЭ - экспрессивность, характерная для определенного функционального стиля. Внешняя ФСЭ возникает при использовании единиц одного функционального в другом, что вызывает отрицательную экспрессию. ФСЭ бывает литературно-художественная, официально-деловая, разговорная, научная, публицистическая [1, с. 50], например:

Rotkäppchen - im Beamtendeutsch

(...) Im Kinderanfall unserer Stadtgemeinde ist eine hierorts wohnhafte, noch unbeschulte Minderjährige aktenkundig, welche durch ihre unübliche Kopfbekleidung gewohnheitsrechtlich Rotkäppchen genannt zu werden pflegt.

Der Mutter besagter R. wurde seitens deren Mutter ein Schreiben zugestellt, in welchem dieselbe Mitteilung ihrer Krankheit und Pflegebedürftigkeit machte, worauf die Mutter der R. dieser die Auflage machte, der Großmutter eine Sendung von Nahrungs- und Genußmitteln zu Genesungszwecken zuzustellen.

Vor ihrer Inmarschsetzung wurde die R. seitens ihrer Mutter schulisch über das Verbot betreffs Verlassens der Waldwege auf Kreisebene belehrt. Dieselbe machte sich infolge Nichtbeachtung dieser Vorschrift straffällig und begegnete beim Betreten des diesbezüglichen Blumenpflückverbotes einem polizeilich nicht gemeldeten Wolf ohne festen Wohnsitz.

Dieser verlangte in unberechtigter Amtsanmaßung Einsichtnahme in das zu Transportzwecken von Konsumgütern dienende Korbbehältnis und traf in Tötungsabsicht die Feststellung, dass die R. zu ihrer verschwiegerten und verwandten, im Baumbestand angemieteten Großmutter eilends war.

Da wolfseits Verknappungen auf dem Ernährungssektor vorherrschend waren, faßte er den Beschluss, bei der Großmutter der R. unter Vorlage falscher Papiere vorsprachig zu werden. Weil dieselbe wegen Augenleidens krank geschrieben war, gelang dem in Fressvorbereitung befindlichen Untier die diesfallsige Täuschungsabsicht, worauf es unter Verschlingung der Bett lägerigen einen strafbaren Mundraub zur Durchführung brachte.

Ferner täuschte das Tier bei der später eintreffenden R. seine Identität mit der Großmutter vor, stellte derselben nach und durch Zweitverschlingung der R. seinen Tötungsvorsatz erneut unter Beweis. Der sich auf einem Dienstweg befindliche und im Zuge der Beförderung zuständige Waldbeamte B. vernahm Schnarchgeräusche und stellte deren Urheberchaft seitens des Tiermaules fest.

Er reichte bei seiner vorgesetzten Dienststelle ein Tötungsgesuch ein, das dortseits zuschlägig beschieden und pro Schuss bezuschusst wurde. Nach Beschaffung einer Pulverschießvorrichtung zu Jagdzwecken gab er in wahrge-nommener Einflußnahme auf das Raubwesen einen Schuss ab. (...)

Rotkäppchen - im Computerdeutsch

Es war einmal ein kleines, süßes Mädchen, das immer ein Käppchen aus rotem Samt trug. Aufgrund dieses Attributes erhielt es ein Assign unter dem symbolischen Alias "Rotkäppchen".

Eines Tages sprach die Mutter: "Rotkäppchen, die Gesundheit Deiner Großmutter hat einen Interrupt bekommen. Wir müssen ein Pflege-Programm entwickeln und bei Großmutter installieren, um das Problem zu lösen. Auf Deinem Path dorthin verirre Dich jedoch nicht im Walde der alten Sprachen, sondern gehe nur strukturierte Wege. Nutze dabei immer eine Hochsprache der 4. Generation, dann kann sich Großmutter schnell wieder recovern. Und achte darauf, dass Dein Pflege-Programm transaktionsorientiert ist, damit es die Großmutter nicht noch mehr belastet".

Da der Weg zum Haus der Großmutter reentrant war, traf Rotkäppchen den bösen Wolf. Er tat sehr benutzerfreundlich, hatte im Background jedoch schon einen Abort auf dem Stack. Während Rotkäppchen einen Goto ins nahegelegene Blumen-Array machte, ging der Wolf im Direktzugriff zur Großmutter und erasete sie unverzüglich durch einen Delete. Ohne lange Waitstates, gab er sich den Anschein kompatibel zu sein und nahm die logische Sicht der Großmutter an. Dann legte er sich in ihren Speicherplatz.

Kurz danach lokalisierte auch Rotkäppchen die Adresse der Großmutter und trat in den Speicherraum. Vor Installation des Pflege-Programms machte Rotkäppchen sicherheitshalber einen Verify und fragte: "Ei Großmutter, warum hast Du so große Augen?" "Weil ich zufriedene Endbenutzer sehe." "Ei Großmutter, warum hast Du so große Ohren?" "Damit ich die Wünsche der User besser verstehen kann." "Ei Großmutter, warum hast Du so ein großes Maul?" "Damit ich Dich besser canceln kann!" sprach und nahm das arme Ding als Input. Nach einem Logoff machte der Wolf einen Power-down, aktivierte seinen Sleep-mode und begann laut zu schnarchen.

Als der Jäger auf seinem Loop durch den Wald am Directory der Großmutter vorbeiscrollte, sah er durch ein Window den Wolf in seinem Segment liegen. "Finde ich Dich hier, Du alter Sünder", sprach er, "ich habe Dich schon lange auf meiner Task-list!". Als Kenner der Scene analysierte er sofort, daß nach den Regeln der Booleschen Algebra die Großmutter nur im Kernel des Wolfes sein konnte. Er nahm sein Capture-Tool, teilte den Bauch des Wolfes mit einigen Cuts in mehrere Sektoren und machte, welch' Freude, die Grossmutter und Rotkäppchen wieder zu selbstständigen Modulen. Als Fillpattern für den leeren Bauch nahmen sie viele Kilobyte Dry-Stones und beendeten die Operation mit einem Close.

Als der Wolf erwachte, verursachte ihm sein dermaßen aufgeblähter Hauptspeicher solche Protection Faults, daß er an einer Storage Violation jämmerlich zugrunde ging.

Da waren alle vergnügt. Das Pflege-Programm aktivierte die Großmutter. Rotkäppchen aber dachte: 'Du willst dein Lebtag nie wieder einen Goto machen, sondern nur noch strukturierte Wege gehen, wie dir's die Mutter geboten hat' [3].

Список литературы

1. **Тошович Б.** Экспрессивный синтаксис глагола русского и сербского/хорватского языков. М.: Языки славянской культуры, 2006. 560 с.
2. **Weis H.** Spiel mit Worten. Troisdorf: Duemmler, 1965. 171 S.
3. <http://www.design-schilter.ch>

УДК 81'367.625

Елена Анатольевна Горобец
Казанский государственный университет

КЛАССИФИКАЦИЯ БИАСПЕКТИВОВ С ПРЕФИКСАЛЬНЫМИ КОРРЕЛЯТАМИ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ[©]

Биаспективы с префиксальными коррелятами относятся к группе биаспективов, имеющих неомонимичный коррелят [1, с. 21]. Эту группу глаголов можно, в свою очередь, разделить в соответствии с префиксами, выступающими в качестве словообразовательного средства и образующими в контексте неомонимичный член видовой пары для двувидового глагола. Речь в статье идет не о префиксальных коррелятах, вытеснивших омонимичный парный глагол, типа **анализировать - проанализировать, ксерокопировать - отксерокопировать** и т.п. (поскольку в таких случаях видовая омонимия распадается и глаголы **ксерокопировать, анализировать** и пр. уже не входит в состав двувидовых), а о префиксальных коррелятах, которые функционируют наравне с парным глаголом-омонимом, не вытесняя его (об особенностях параллельного функционирования единиц такого типа см. [2; 3; 4]). Можно выделить семь групп таких неомонимичных коррелятов:

1) Корреляты, образованные с помощью префикса **за-**: **асфальтировать - заасфальтировать**: *И примерно третью часть дворов города мы заасфальтировали нашими силами* [Большой бум в маленькой Щербинке // Строительство. 2003.09.29]; **бетонировать - забетонировать**: *Взлетную полосу забетонировали, и там базировались реактивные истребители МИГ-17* [В. Жизнев. Авиационно-спортивная база «Борки» // Встреча (Дубна). 2003.05.21]; **декорировать - задекорировать**: *Достаточно быстро разрастаясь, они способны в короткий срок задекорировать не слишком привлекательные стены дома, хозяйственные постройки, заборы и прочие мало эстетичные конструкции, созданные руками человека* [Е. Немова. Садовые декорации // Сад своими руками. 2003.05.15]; **документировать - задокументировать**: *И фиксируйте свои ощущения, мы их потом задокументируем* [А. Берсенева. Возраст третьей любви (2005)]; **изолировать - заизолировать**: *Или "мастер", который небрежно заизолировал какое-то соединение, неверно собрал пе-*